

## Kedves Projektpartnerek!

Ismét eltelt egy esztendő, s visszatekintve nyugodt szívvel mondhatjuk el, hogy a magunk mögött hagyott 12 hónapban közelebb jutottunk a projekt céljainak megvalósításához. A vállalkozói platformok mindennapjai kiteljesedtek, s a határon átvélő programok a tapasztalatszerzés és ötletgyűjtés élményével ajándékozták meg a résztvevőket. Minden kistérségben történtek jelentős események, amelyeket egybegyűjtve láthatóvá válik a REGIONET élet pezsgése. A delegációk kölcsönös látogatásai, az üzletember- és egyéb találkozók, a munkamegbeszélések, a cégvizitek, a kiadványok, a tudományos műhelymunkák számai hálózattá formálódtak, amelyekben ismeretségek és barátságok is szövődtek. Az együttműködés fonalai egyre erősebbé váltak, s így bizakodva tekinthetünk a jövőbe. A projektterületek gazdasági szereplőinek és a REGIONET aktív minden partnerének eredményekben és örömeiben bővelkedő, békés, boldog újesztendőt! Képzeltben koccintsunk közös sikereinkre!



## Liebe Projektpartner,

wieder ist ein Jahr verstrichen... Blicken wir auf diese Zeit zurück, können wir ruhigen Gewissens sagen, dass wir in den vergangenen 12 Monaten wieder ein Stück näher gelangten, die gesteckten Projektziele zu erreichen. Der Alltag der Unternehmensplattformen wurde mit Leben gefüllt, die Teilnehmer wurden dank dem grenzüberschreitenden Erfahrungsaustausch mit zahlreichen Erlebnissen bereichert. In jeder Kleinregion fanden bedeutende Ereignisse statt, die alle von den regen Aktivitäten des REGIONET Projekts zeugen. Durch die gegenseitigen Delegationsbesuche, die Treffen der Geschäftsleute, bzw. die sonstigen Begegnungen, die Arbeitsbesprechungen, die Betriebsbesichtigungen, die Publikationen, die wissenschaftlichen Workshop-Arbeiten entstand ein Netzwerk, bei dem Bekanntschaften und auch freundschaftliche Beziehungen geknüpft wurden. „Die Fäden der Zusammenarbeit“ sind immer stärker, das gibt uns die Hoffnung, zuversichtlich in die Zukunft zu blicken. Wir wünschen allen Wirtschaftsakteuren der Projektregionen, und jedem REGIONET-aktiv-Partner ein erfolgreiches, glückliches und friedliches neues Jahr 2013! Lasst uns unser Glas auf die gemeinsamen Erfolge erheben!

## Adventi vállalkozói délután

Kőszeg Jurisics terét december 7-én a REGIONET aktív projekt adventi akciójában részt vett vállalkozók és a program iránt érdeklődők töltötték be. A város polgármestere Huber László, aki egyben a kistérségi társulás elnöke is, az ünnep hangulatához híven köszöntötte a megjelenteket. Bakos György az Írottkö Natúrpark Egyesület elnöke pedig méltatta a projekt céljait és a délután megszervezésének jelentőségét. Különös figyelem övezte az Írottkö Natúrpark Turista Kártya konstrukciójának bemutatását is, amelyről dr. Németh Csaba, az Őrségi Nemzeti Park, Bechtold István Természetvédelmi Látogatóközpontjának képviselője szintén kifejtette gondolatait, tapasztalatait. E kártya ausztriai bevezetéséről pedig Engelbert Kenyeri, a Rohonci Geschriebenstein Natúrpark elnöke, Rohonc polgármestere pozitív tapasztalataikat egy csokorba kötve számolt be. A pénzt helyettesítő, s kedvezményekkel színesített fizetőeszköz népszerűsítését követően az üzletembereké lett a terep. A közönség előtt röviden bemutatták vállalkozásaikat, majd ismertették, hogy milyen adventi akciókkal várják a vásárlókat és a vendégeket. A sorban szerepelt pincészet, vendégház, könyvesbolt és antikvárium, panzió, pizzéria, szálloda, étterem, cukrászda, hidegkonyha-büfé, kávézó és Holdfényliget. Különösen a szálláshelyek és az éttermek tulajdonosai jelentek meg szép számban a REGIONET adventi akciójában.



## Unternehmensnachmittag in der Adventszeit

Am 7. Dezember versammelten sich in Kőszeg auf dem Jurisics-Platz bei der Adventsaktion von REGIONET aktiv zahlreiche Unternehmer und viele Schaulustige. In der vorweihnachtlichen Stimmung wurden die Besucher durch den Bürgermeister der Stadt László Huber begrüßt, der gleichzeitig auch das Amt des Vorsitzenden des Mehrzweckverbandes der Kleinregion bekleidet. Der Vorsitzende des Vereins Naturpark Írottkö/Geschriebenstein György Bakos würdigte in seiner Anrede die Projektziele, und hob die Bedeutung der Nachmittagsveranstaltung hervor. Besonderes Interesse galt der Präsentation der TouristCard Naturpark Írottkö/Geschriebenstein, über die bisherigen Erfahrungen berichteten Dr. Csaba Németh (Nationalpark Őrség) und István Bechtold (Besucherzentrum für Naturschutz). Über die Einführung dieser TouristCard in Österreich und die positiven Erfahrungen sprach der Vorsitzende des Naturpark Geschriebenstein Rechnitz und gleichzeitig Bürgermeister von Rechnitz Engelbert Kenyeri. Nach der Bewerbung „der finanzschonenden Karte“, die auch viele Begünstigungen bietet, wurde das Wort an die Unternehmer übergeben, die ihre Unternehmen vorstellten (Weinkeller, Gästehäuser, Buchhandlung und Antiquariat, Pensionen, Pizzeria, Hotel, Restaurants, Catering Service, Kaffeehäuser und Abenteuerpark), und die Gäste über die Adventsaktionen informierten. Bei der Adventsaktion von REGIONET waren besonders die Hotels, Pensionen und die Restaurants zahlreich vertreten.





## Ausztriai vizit

A Regionet aktív projekt támogatásával elvégzett, „A kis- és középvállalkozások versenyképességének vizsgálata és fejlesztési stratégia Sopron-Fertőd Kistérségben” című kutatást kétnapos ausztriai szakmai tanulmányút zárta. 2012. november 15-16-án. A 2012. november 15-én útnak indult csapatban a kistérség polgármesterei, gazdasági életének irányítói, és vállalkozói vettek részt. Akik a schneeberglandi és joglandi régiókban a best-practice projekteket közelebbről is megismerték, miközben vendéglátóikkal tapasztalatokat cseréltek egymással, s a lehetséges üzleti kapcsolatokról is tárgyaltak. Érdekesnek bizonyult a három osztrák üzem végigbarangolása. Zweiersdorf helységben a Mohr-Sederl Fruchtwelt cég, Birkfeld városában a Felber csokoládé manufaktúra, majd Mönichwald településen a Hofkäsémolkerei családi vállalkozás különböző profilban tevékenykedik ugyan, de közös jellemzőjüket is felfedezték a vendégek. E mintául szolgáló gazdasági egységek elsősorban hazai alapanyagok felhasználásával készítik termékeiket és többségében értékesítésük is az osztrák piacon történik. Azonos vonásuk továbbá, hogy családi vállalkozásként működnek, s munkatársaik száma nem éri el a tíz főt. Másnap a Joglandi Gazdasági Platform képviselőjével, Anton Dopler birkfeldi polgármesterrel és régióelnökkel találkozott a kistérségi delegáció, akitől tájékoztatást kaptak a platform életéről, a térség gazdasági viszonyairól, valamint a válságból kitörés főbb

## Besuch in Österreich

Das durch REGIONET aktiv geförderte Forschungsprojekt „Untersuchung der Wettbewerbsfähigkeit der Klein- und Mittelunternehmen in der Kleinregion Sopron-Fertőd – Entwicklungsstrategien“ wurde am 15-16. November 2012 mit einer zweitägigen Studienreise in Österreich abgeschlossen. In der Delegation waren die Bürgermeister, die führenden Wirtschaftsakteure und Unternehmer der Kleinregion dabei. Die Teilnehmer konnten in den Regionen Schneebergland und Jogland die best-practice-Projekte näher kennen lernen, und haben mit den Gastgebern Erfahrungen ausgetauscht, und auch über mögliche Geschäftskontakte verhandelt. Die Besichtigung von drei österreichischen Betrieben war besonders interessant. Die Firma Mohr-Sederl Fruchtwelt (Zweiersdorf), die Schokoladenmanufaktur Felber (Birkfeld) und das Familienunternehmen Hofkäsémolkerei (Mönichwald) haben zwar unterschiedliche Profile, zeigen aber zahlreiche Gemeinsamkeiten auf. Diese Unternehmen verwenden bei der Herstellung ihrer Produkte vor allem heimische Rohstoffe, die Produkte werden auch überwiegend am österreichischen Markt abgesetzt. Bei allen drei Firmen handelt es sich um Familienunternehmen, die Zahl der Mitarbeiter liegt bei allen drei unter zehn Personen. Am zweiten Tag trafen sich die ungarischen Teilnehmer mit dem Vertreter der Wirtschaftsplattform Jogland Anton



### PROJEKTPARTNEREK:





eszközöiről. Viszonzásként Horváth Vilmos, a Sopron-Fertőd Kistérség Vállalkozói Platform vezetője mutatta be szervezetét, továbbá beszélt a soproni térség vállalkozásainak jellemzőiről, a helyi gazdaság piaci helyzetéről, valamint a versenyképesség növelésének lehetőségeiről. A tanulmányút programját múzeumlátogatás és a Myra vízesés élménye egészítette ki.



Dopler, der gleichzeitig auch das Amt des Bürgermeisters von Birkfeld und das des Obmannes der Region bekleidet. Beim Treffen wurden die Gäste über den Alltag und die Aktivitäten der Plattform, die ökonomischen Verhältnisse der Region sowie über die wichtigsten Instrumente zur Krisenbewältigung informiert. Im Gegenzug stellte der Leiter der Unternehmensplattform der Kleinregion Sopron-Fertőd Vilmos Horváth die ungarische Organisation vor, referierte über die gegenwärtige Wirtschaftslage und die Situation der Unternehmen im Raum Sopron sowie über die Möglichkeiten der Steigerung der Wettbewerbsfähigkeit. Das Programm wurde mit einem Museumsbesuch und dem Besuch der Myra-Wasserfälle abgerundet.



## Összefoglaló tanulmány

A Soproni Felsőoktatásért Alapítvány „A kis- és középvállalkozások versenyképességének vizsgálata és fejlesztési stratégia Sopron-Fertőd Kistérségben” című kutatás keretében négy témakörben vizsgálta a térségi hálózati együttműködés jó gyakorlatait, a kistérség vállalkozásainak helyzetét, marketingtevékenységét, valamint a kis- és középvállalkozások cégalapításának lehetőségeit Ausztriában. A kutatást végző szakértők a felmérések eredményeit összefoglaló tanulmányban rögzítették. Javaslatoikat fogalmazták meg a kistérségi vállalkozások versenyképességének növelésére, valamint olyan fejlesztési ötleteket hoztak a felszínre, amelyek a magyar és osztrák projektpartnerek számára is hasznosíthatók. A műhelymunka bemutatja a vállalkozók elvárásait, versenyképesség növelése érdekében. Felvázolja a vállalkozások innovációs potenciál modelljét, feltárva az egyes régiók innovációs potenciálja közötti különbségeket is. A tanulmány tartalmazza az innovációs források térképét, a térbeli, társadalmi, szociális adottságok fejlesztési modelljét, ötven kulcsfoglalkoztató vidéki cég és egyéb vállalkozások fejlesztésének folyamatmodelljén keresztül. A környezetelemzés során a makro-, a verseny-, a működési- és belső környezet került górcső alá. Prezentálva a vállalkozások együttműködésének lehetséges területeit. A vállalkozásalapítás folyamatmodellje Ausztriában – című fejezet a magyar vállalkozások számára nélkülözhetetlen információkat foglalja össze. S természetesen a tudományos igényű műből nem hiányozhattak a vállalkozások térségi hálózati együttműködésének modelljei, a REGIONET aktív projekt bevált gyakorlatai sem, amelyek a Sopron-Fertőd Kistérségi Vállalkozói Hálózat számára is bevezetésre, alkalmazásra javasoltak.

## Abschlussstudie

Die Stiftung für die Akademische Ausbildung in Sopron untersuchte im Rahmen des Forschungsprojekts „Untersuchung der Wettbewerbsfähigkeit der Klein- und Mittelunternehmen in der Kleinregion Sopron-Fertőd – Entwicklungsstrategien“ in vier Themenbereichen die besten Praktiken der regionalen Vernetzung, die Situation und die Marketingaktivitäten der Unternehmen der Kleinregion sowie die Möglichkeiten der Firmengründung für ungarische Klein- und Mittelunternehmen in Österreich. Die Untersuchungsergebnisse wurden durch die Experten in Form einer Abschlussstudie zusammengefasst. Es wurden Vorschläge unterbreitet für die Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit der kleinregionalen Unternehmen, sowie Ideen formuliert, die für die ungarischen wie auch die österreichischen Projektpartner nützlich werden können. In der Studie werden die Erwartungen der Unternehmen zur Steigerung der Wettbewerbsfähigkeit dargestellt, die Modelle des Innovationspotentials der Unternehmen aufgezeigt, wobei auch auf die Unterschiede der Innovationspotentiale der einzelnen Regionen hingewiesen wird. Durch die Entwicklungs-Prozessmodelle der 50 wichtigsten Arbeitgeber und von anderen Unternehmen werden in der Studie eine Karte der Innovationsressourcen sowie ein Entwicklungsmodell der regionalen, gesellschaftlichen und sozialen Begebenheiten präsentiert. Bei der Umfeldanalyse wurden das makrowirtschaftliche Umfeld, das Wettbewerbs- und Funktionsumfeld, sowie die internen Betriebsverhältnisse unter die Lupe genommen, wobei die möglichen Gebiete der Zusammenarbeit der Unternehmen aufgezeigt werden. Das Kapitel der Studie „Prozessmodell der Firmengründung in Österreich“ liefert unentbehrliche Informationen für die ungarischen Unternehmen. Selbstverständlich fehlen in diesem wissenschaftlichen Werk weder die Modelle der regionalen Netzwerkkooperationen noch die besten Praktiken des REGIONET aktív Projekts, die auch für das Unternehmensnetzwerk der Kleinregion Sopron-Fertőd eingesetzt werden sollten.

### PROJEKTPARTNEREK:

## Vállalkozói fórum

A helyi gazdaság jelenéről, örömeiről és gondjairól, valamint jövőképeiről beszélt az egybegyűlt vállalkozók előtt Huber László. Kőszeg polgármestere a Győr-Moson-Sopron-, illetve a Vas megyei kamarák által közösen szervezett rendezvényen számolt be a térségi viszonyokról. A „kis eszterdobozként” emlegetett határszéli városban a turizmus a legfőbb vonzerő. A városközpont nemrégiben befejeződött bővítése, a Fő tér környéki területeken az üzleti funkció gyarapodásával is járt. A Jurisics-vár megszerépülése, valamint az Írott-kő Natúrpark programjainak sora a település fejlődésének üde színfoltjai. A kőszegiek büszkék 124 esztendősi Ipartestületükre, mely szervezet szoros kapcsolatokat ápol az önkormányzattal. A település nevezetességei közé sorolható majd az egykori posztógyár innovációs parkká fejlesztendő bázisa. A fórumon az egybegyűlteket Kovács Vince kamaraelnök a megye gazdasági viszonyairól, valamint a kamara szolgáltatásainak széles skálájáról tájékoztatta. Az összejövetelen szó esett még az Enterprise Europe Network iroda működéséről és nemzetközi üzleti partnerkereső lehetőségeiről. Továbbá az Új Széchenyi Terv aktuális pályázatairól.



## Unternehmensforum

Die Gegenwart, die Freuden und Sorgen sowie das Zukunftsbild der regionalen Wirtschaft standen im Mittelpunkt der gemeinsamen Veranstaltung der Industrie- und Handelskammern der Komitate Győr-Moson-Sopron und Vas, bei der der Bürgermeister von Kőszeg über die Lage der regionalen Wirtschaft berichtete. In der oft als „Kleines Schmuckkästchen“ genannten Kleinstadt gilt der Tourismus als Flaggschiff der Wirtschaft. Das Stadtzentrum wurde vor kurzem renoviert, dadurch wurde die gewerbliche Nutzung von weiteren Gebäuden am und um den Hauptplatz ermöglicht. Die Erneuerung der Jurisics-Burg sowie das reiche Programmangebot des Nationalpark Írott-kő/Geschriebenstein sollen zur Belebung und Entwicklung des Tourismus beitragen. Die Stadtbewohner sind stolz auf ihre 124 Jahre alte Gewerbeinnung, die traditionell enge Kontakte mit der Kommune pflegt. Durch den Umbau, bzw. die Umgestaltung der ehemaligen Tuchfabrik in einen Innovationspark soll in Kőszeg eine neue Sehenswürdigkeit entstehen. Beim Forum wurden die Teilnehmer durch den Vorsitzenden der Industrie- und Handelskammer Vince Kovács über die wirtschaftliche Situation des Komitates, sowie über das Dienstleistungsangebot der Kammer informiert. Außerdem wurde die Tätigkeit des Enterprise Europe Network vorgestellt, und die Möglichkeit gezeigt, wie man nach internationalen Geschäftspartnern suchen kann. Die aktuellen Ausschreibungen im Rahmen des Neuen Széchenyi-Plans wurden ebenfalls präsentiert.

## Schutz des Eigentums

Die Verletzung der geistigen Eigentumsrechte zeigt weltweit eine steigende Tendenz. Durch die Herstellung und den Vertrieb von gefälschten Produkten liegen die Verluste in Europa jährlich bei rund 400 Millionen Euro. Der Anteil der illegalen kosmetischen Produkte habe sich in den letzten zehn Jahren auf das fünfzehnfache erhöht – hieß es in den Vorträgen der Vertreter des Nationalamtes zum Schutz Geistigen Eigentums und der Nationalen Steuer- und Zollbehörde beim Forum im Zentralgebäude der Industrie- und Handelskammer Vas. Die Entwicklung der Zahlen sei besorgniserregend. Diese Art von Kriminalität ist genauso gefährlich für die Gesellschaft und die Wirtschaft wie auch für die Gesundheit und das Portemonnaie der Menschen. Anhand der ausgestellten gefälschten Produkte konnte man sich selber vergewissern, wie schwierig es ist, Wertloses vom hochwertigen Original zu unterscheiden. Beim Forum wurde deshalb in einem Vortrag forciert, Schutzmarken zu nutzen, um dadurch Wettbewerbsvorteile zu erzielen. In einem weiteren Vortrag wurde das neu eingeführte komplette Klassifizierungssystem für Forschung und Entwicklung detailliert erörtert. Ebenfalls als neu kann man die Organisation HIPAvilon bezeichnen, welche die innovationsfreudigen Unternehmen von der Geburt einer Idee bis zur Umsetzung mit zahlreichen kostenlosen Dienstleistungen erwartet.

## Védjük meg tulajdonunkat!

A szellemi tulajdonjogok megsértése az egész világon emelkedő tendenciát mutat. A hamis termékek gyártása és forgalmazása Európában évente 400 millió euró veszteséget okoz. Az illegális kozmetikai termékek aránya pedig egy évtized leforgása alatt tizenötszörösére emelkedett – hívták fel a Szellemi Tulajdon Nemzeti Hivatal, valamint a vámhatóság képviselői az aggasztó jelenségekre a figyelmet a Vas Megyei Kereskedelmi és Iparkamara székházában szervezett anketon. A bűnözés e fajtája a társadalomra és a gazdaságra éppoly veszélyes, mint az emberek egészségére és pénztárcájára. S a teremben kiállított „álmárkás” termékek pedig azt mutatták be, hogy mily nehéz a valódi és a silány között különbséget tenni. Az összejövetelen ezért előtérbe került a védjegy versenyelőny szerző szerepe is, amelyről részletekben előadás hangzott el. Hogy az újonnan bevezetett kutatásfejlesztés minősítő rendszer is teljes egészében feltárult az érdeklődők előtt. Ugyancsak újdonság a HIPAvilon elnevezésű szervezet, amely az ötlettől a megvalósításig térítésmentes szolgáltatások özönével várja az innováció iránt elkötelezett vállalkozókat.

## Gazdasági kabaré

Otmar Kastner 2013. január 24-én az oberwart-i gazdasági kamarában fog fellépni. A „Vállalkozói siker a motiváció erejével” – című előadás megtekintésére január 22-ig lehet jelentkezni, – munkatársaknak és családtagoknak egyaránt.

## Wirtschaftskabarett

Otmar Kastner tritt am 24. Jänner 2013 in der Wirtschaftskammer Oberwart auf. Anmeldung für das Event „Unternehmererfolg mit der Kraft der Begeisterung“ bis 22. Jänner 2013. Auch Mitarbeiter und Familienangehörige sind herzlichst erwartet.

PROJEKTPARTNEREK: